

el Editor

Vol. XXVIII No. 6

Week of Nov. 4, thur Nov. 10, 2004

Lubbock, TX USA

Ysidro Logra Victoria



Ysidro Gutierrez logro ser electo como Comisionados del Precincto 3 de Lubbock este pasado Martes. En aceptar se puso el dijo que iba trabajar emesar inmediatamente para cumplir con sus promesa de trabajar por el pueblo.

"Nuestra promesa de trabajar para crear un nuevo precinto 3 y nuestras metas nos dio la oportunidad de de ganar," dijo Ysidro Gutierrez al terminar un lago dia de trabajo y llegar a la victoria para ganar.

Gutierrez dijo que queria dar la gracias a toda la gente quien trabajo al igual a la gente quien voto: "No lo podia haber hecho sin el duro trabajo de mucha gente quien se dedico trabajar para poder tener un mejor Lubbock en el cercano futuro."

Los Latinos Acuden a las Urnas

El 62.4% de los latinos votaron en favor del senador John Kerry y el 36.7% por el presidente George Bush, de acuerdo con las encuestas de salida del Instituto William C. Velásquez (WCVI) efectuadas en 14 estados claves del país. En el estado de Florida, donde el WCVI llevó a cabo encuestas a boca de urna por separado, dada la importancia estratégica del estado, el apoyo para Bush fue de 45.7%, en tanto que para Kerry ascendió al 52.1%.

A juicio de Antonio González, presidente del WCVI, estos resultados demuestran que la comunidad latina continúa sin grandes variaciones en cuanto a sus preferencias electorales. "Hace cuatro años, el apoyo latino al Partido Republicano se situó entre el 32% y el 38% según diferentes encuestas. En estas elecciones vemos que ese apoyo se mantuvo prácticamente sin cambios, a pesar de los esfuerzos de los republicanos por conquistar más simpatizantes entre los latinos", manifestó González.

En opinión del presidente del WCVI, el hecho de que no aumentara el número de latinos en favor de Bush se debe interpretar como una señal inequívoca de su fracaso en su política de atraer votos de las minorías y atender sus necesidades en materia de educación, empleo y salud. El resultado más sorpresivo de estas encuestas, según González, es el cambio histórico que se dio en las tendencias electorales de los latinos en el estado de Florida.

"Tradicionalmente, el voto latino de la Florida era para el Partido Republicano. Hoy vemos que los hispanos de ese estado se volcaron en favor de Kerry por una diferencia de más de siete puntos", precisó. María Cardona, vicepresidenta de la organización New Democrat Network, que llevó a cabo una campaña multimillonaria para mejorar la imagen del Partido Demócrata entre los latinos y condujo también encuestas de salida

en la Florida, coincidió con esta apreciación.

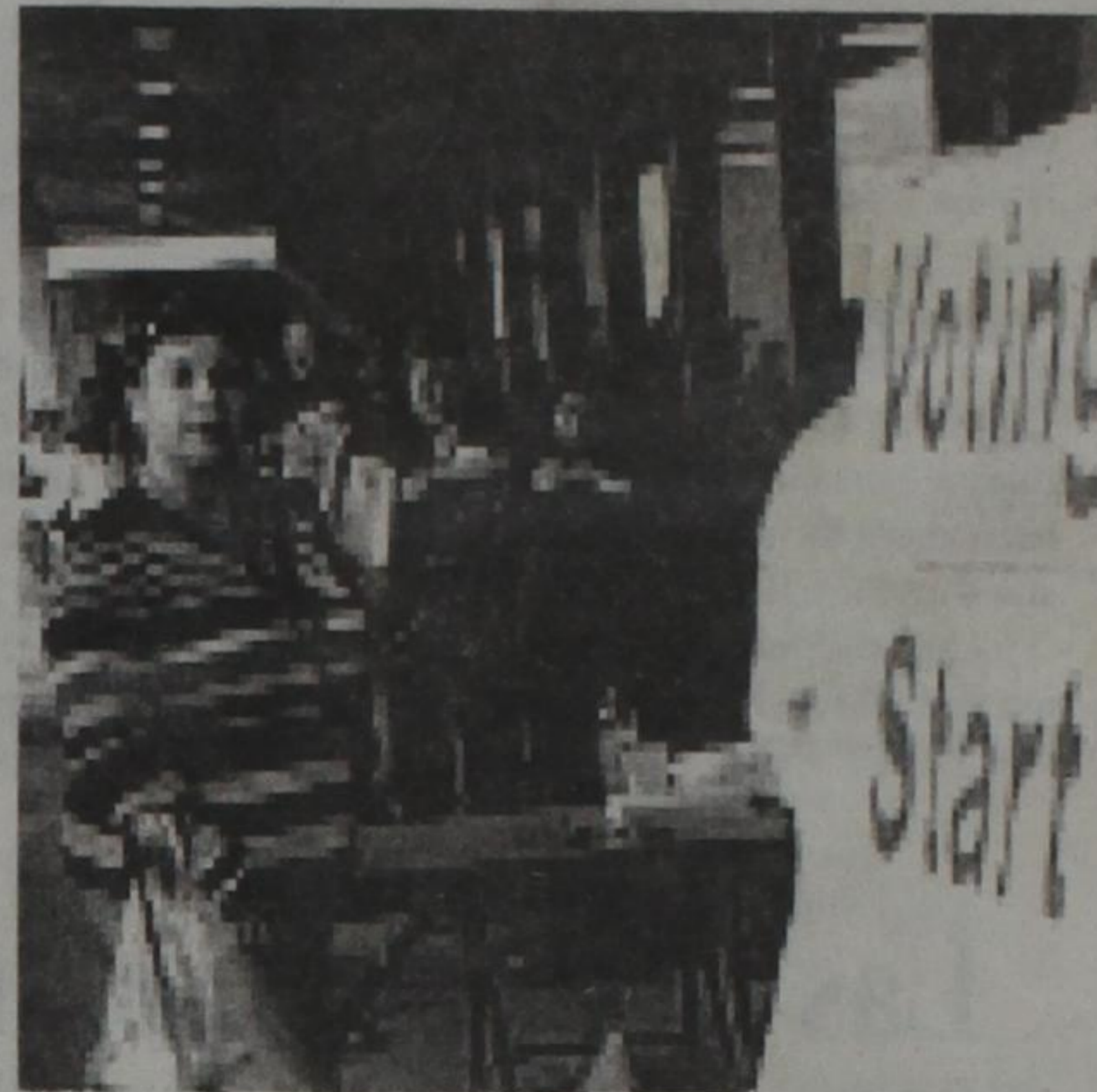
"Nuestras encuestas a boca de urna indican que el apoyo total del voto hispano hacia el Partido Republicano en Florida disminuyó el 25% en comparación con las pasadas elecciones. Mientras que en el 2000, el 34% de los latinos votó por Al Gore y el 65% por Bush, este año las cifras preliminares indican que el 47% votó por Kerry y el 53% por Bush", dijo Cardona.

Voto cubano
En cuanto al voto cubano, Cardona precisó que las encuestas de salida de New Democrat Network señalan que hubo una caída de 14 puntos en el apoyo al Partido Republicano. En el 2000, el 82% votó a favor de Bush y sólo el 17% apoyó a Gore. Este año en cambio, los porcentajes preliminares de esa organización indican que el 32% votó por Kerry y el 68% por Bush.

"Si estos resultados son los mismos que los finales, indican que la fuerza del Partido Republicano entre los latinos en la Florida es parte del pasado", indicó Cardona. A su juicio, la disminución del respaldo al Partido Republicano en Florida se debe a la desilusión por la falta de promesas cumplidas. "Bush prometió que iba a mejorar la educación, el acceso a la salud, el seguro social y los empleos y no hizo nada de eso. Por eso los votantes quieren un cambio".

En lo que se refiere a los cubanos en particular, Cardona indicó que también se han sentido decepcionados por las medidas impuestas contra la isla, entre ellas la restricción de viajes, situación que ha afectado a muchas familias. Por otra parte, la Asociación Nacional de Funcionarios Elegidos y

Nombrados (NALEO) manifestó que la creciente influencia del electorado latino se refleja en su participación numérica cada vez mayor en los



comicios.
Entre 1992 y 1996, el número de votantes latinos pasó de 4.2 millones a 4.9 millones, un incremento del 16%. Cuatro años después aumentó a 5.9 millones, equivalentes a un aumento del 20%. De acuerdo con estas tendencias, NALEO estimó que alrededor de 6.9 millones iban a votar en estas elecciones. Por su parte, González indicó que resulta difícil precisar el número de latinos que participaron en esta elección, pero que la organización que preside calcula que ascendió a 7.5 millones.

En cuanto a las ganancias concretas que se obtuvieron, manifestó que el hecho de que cada año voten más electores latinos, aunado al hecho de que por primera vez en decenas puedan ascender latinos al Senado federal, - Ken Salazar por Colorado y Mel Matinez por Florida- son logros que no se deben perder de vista.

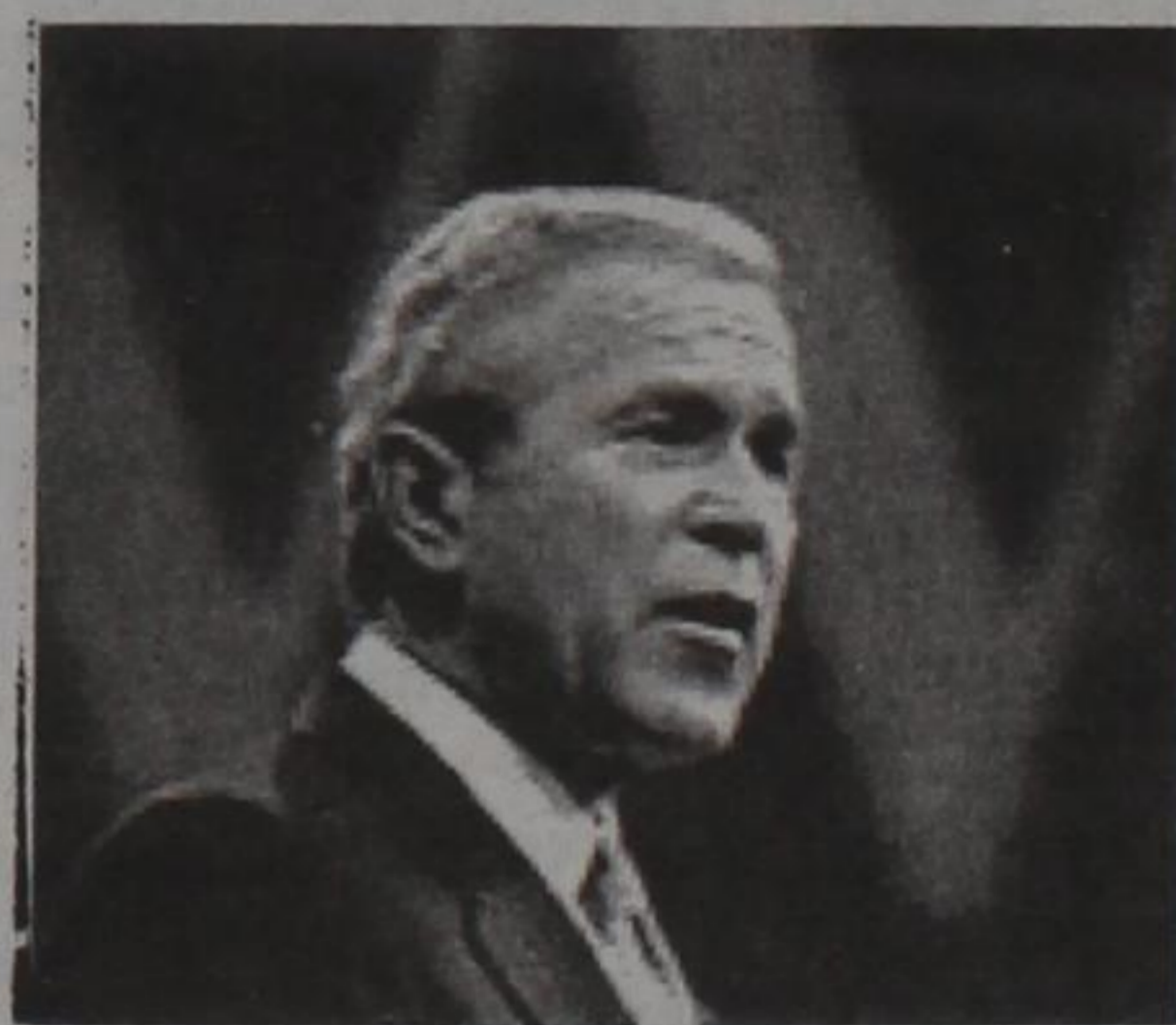
Bush proclama su triunfo

George W. Bush proclamó su victoria "histórica" en la elección presidencial y tras señalar que "Estados Unidos ha hablado" llamó a la unidad de los estadounidenses.

"Estados Unidos ha hablado y recibo con humildad la confianza de mis compatriotas", dijo el mandatario quien felicitó a John Kerry, su adversario demócrata en la "intensa campaña".

"Con esa confianza viene una tarea de servicio hacia todos los estadounidenses. Y daré lo mejor de mí para cumplir esa tarea cada día, como su presidente", añadió.

"Los electores votaron a un nivel récord y otorgaron una victoria



histórica", declaró el presidente republicano en su primer discurso tras los comicios, ante simpatizantes y miembros de su equipo de campaña en Washington.

Añadió que su derrotado rival demócrata y los partidarios de este podían estar orgullosos de sus esfuerzos. "Voy a necesitar vuestro apoyo y actuaré para conseguirlo", afirmó. "Haré todo lo que pueda para merecer vuestra confianza", agregó.

Entre las ovaciones de sus seguidores que acudieron a festejar la victoria en un edificio cercano a la Casa Blanca, Bush junto a su esposa e hijas, reconoció que necesita ese apoyo para "lograr los objetivos" de "continuar nuestro progreso económico" y luchar la guerra contra el terrorismo.

El presidente reafirmó que los soldados estadounidenses desplegados en Irak regresarán a su país cuando su misión esté concluida.



Comentarios

by Bidal Agüero

What can I say? It was a bad day. Now we are faced with what I would say a long four years in which we will probably see our social ills increase and our world suffer the consequences of the American people electing a leader of the free world who will - if he follows his normal ways - will ignore the needs of the people, what is best for the world in order to follow an agenda to please big business and the oil and gas industries. Many will probably disagree but they have four years to prove me wrong.

How this will affect the normal everyday person is yet to be seen and in the next few days there will probably be much discussion. We at El Editor will try and be part of that discussion and will provide our readers a look a how that will directly affect us by publishing as many opinions as possible to give us the information necessary to help them see how they will be affected.

We invite our reader to send in their opinions.

We congratulate Ysidro Gutierrez in his win this past week and we look forward to working with him to make Lubbock's County Precinct Three an important part of the future of Lubbock and the progress of our community.

We also congratulate Marina Garica who won her contest to keep her post as Constable.

Longtime friend, writer and artist Nephtali DeLeon will be coming to Lubbock on Nov. 10. Detail on his visit to Lubbock and his presentation are available by call Julian Perez at 742-1562

Write to Bidal at
eleditor@llano.net

Black, Hispanics toast historic US Senate wins

WASHINGTON - Tuesday's election victories gave the US Senate its biggest-ever minority representation, with one African-American and two Hispanics elected to the 100-member chamber, in addition to gains in the House.

The head of the Congressional Black Caucus, Representative Elijah Cummings welcomed the election of five African American lawmakers -- including the Senate's new Democratic rising star Barack Obama -- as "a tremendous accomplishment."

"Senator-to-be Obama has demonstrated himself to be an outstanding leader," Cummings said at a press conference Wednesday.

"He has made it clear that he doesn't intend to spend his first term sitting quietly. He plans to serve on powerful committees and influence policy."

Obama joins two newly-minted Hispanic senators-elect: Democrat Ken Salazar of Colorado and Republican Mel Martinez of Florida, in what is traditionally a bastion of white male patriicians.

Obama, 43, becomes the lone African-American senator, while Salazar and Martinez will become the chamber's first Hispanic senators in 25 years.

Obama beat ultra-conservative talk show host Alan Keyes, also an African-American, in a landslide in Illinois

while Salazar wrested a seat held by Republicans in a tough fight against Pete Coors, scion of the Coors brewing empire.

In a squeaker election, Martinez edged out Florida educator Betty Castor for that state's open senate seat.

The charismatic Obama, the son of a Kenyan father and American mother, was a relatively obscure Senate

do that," Obama told CBS television.

Obama becomes only the third black senator in 150 years. The last African-American to serve in the US Senate was Democrat Carole Moseley Braun, also of Illinois, who was defeated in 1998 by Peter Fitzgerald after a single scandal-plagued term.

Obama is widely touted for a future leadership position in his party -- possibly even a US presidential candidate.

"Barack Obama's importance to our party and our effort to recapture the United States Senate simply cannot be overstated," said Brad Woodhouse, a spokesman for the Democratic Senatorial Campaign Committee.

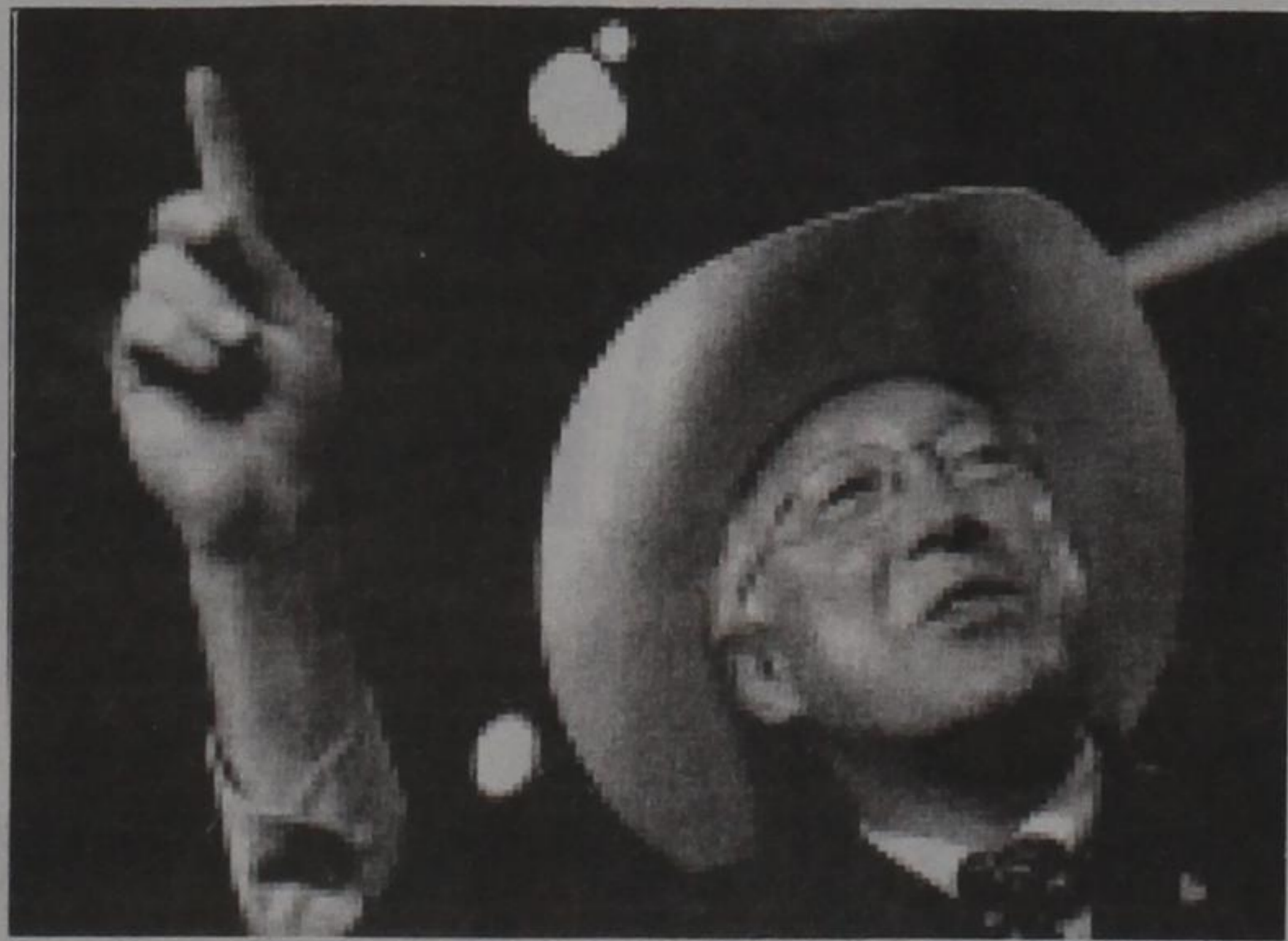
Salazar will represent the western state of Colorado, after picking up a seat for the Democrats from retiring Republican Ben Nighthorse Campbell, the Senate's only Native American.

Salazar's family has been farming in the same region of Colorado and neighboring New Mexico for generations, and apparently had an edge with the roughly 17 percent of Coloradans who share his Hispanic heritage.

A conservative businessman, Coors' opposition to the death penalty got him into hot water with some Colorado voters when he said during a debate that he would oppose the execution of Osama bin Laden. He also drew criticism for saying he favored lowering the legal drinking age to 18.

Martinez, a 58-year-old Republican from Orlando, formerly served as George W. Bush's secretary of Housing and Urban Development, and now become's the first Cuban-born US senator.

A staunch conservative, Martinez has allied himself with President Bush in opposing abortion and stem cell research, and strong support for the war in Iraq.



Ken Salazar fue elcto en Colorado y logro ser el primer Hispano electo para el puesto de Senador en los Estados Unidos Salazar gano el puesto con derrotar a uno de los dueños la poderosa compania Coor. El acompañara a Mel Martinez de Florida como los unicos Latinos en el Senado. Salazar es Demócrata.

hopeful just a few months ago but catapulted to prominence after giving an electrifying keynote speech at the Democratic National Convention in July.

Asked how he felt becoming the lone African-American in the Senate, Obama said, "My first responsibility will be to the people of Illinois, who are sending me there."

"But to the extent that I can serve a role in framing the debate around issues that are important to African-Americans, to help unify the country and heal some of the wounds that date back for centuries in this nation, and to the extent I can be a role model for those coming behind me, I'm happy to

Latinas Spoke Who Was Listening?

By Marisa Treviño

The biggest misconception about Latino women is that we are such a submissive bunch that we are incapable or unwilling to make independent decisions.

Any Latina or anyone who is married to or lives with or knows Latinas knows that such a stereotypical view is an old wives' tale, not reality.

That's why during the political campaign over the past months I've been bemused that female political commentators, when speaking about how women would vote, lumped the gender all together. They spoke with certainty that Latinas would follow the general trend of female voters and cast their ballots a particular way.

Even without exit polls, I know better.

We are a constituency that, as a whole, has no loyalty to any party. It's the issues that concern us. We don't see it as "jumping ship" to mark a Republican in one column and a Democrat in the other. Party titles are meaningless. It has always been about the individuals and their stand on the issues.

And so, a few weeks ago, it got me to thinking: how Latinas would vote Nov. 2. I already knew there

was strength in the Latina voting bloc. After all, it's been documented in studies such as the Hispanic Opinion Tracker (HOT) that Latinas turn out in greater numbers than Hispanic men.

I coupled that nugget with the fact that the National Association of Latino Elected and Appointed Officials reported that there has been a registration increase among Hispanic voters in pivotal states such as Florida, Colorado, New Mexico and Arizona. The question of how a few million Latinas would vote was becoming more than just an interesting sidebar.

So I decided to ask — to do my own pre-Election Day "exit poll."

For one week before Nov. 2, I posted on my blog, Latina Lista, the Question, "Who will you vote for?" I asked that the respondents to give me their age and marital status.

From a range of very independent-minded Latinas — college students, company CEOs, stay-at-home moms, career women and a few abuelas, grandmothers — I received more than 50 responses.

"Bush or Kerry? How could anyone still be undecided?" wrote

Mary. "Bush for the past three years has proudly announced in every commencement address at which he was asked to speak that a C+ student can become president. Well, as far as I'm concerned, he is a C+ president too. There is only one four-letter word that begins with F that should be used to describe his presidency and that is 'FAIL.'"

Isabel emailed, "When I look at a candidate, I want that person to be truthful, and above all, an American who protects the people of his nation. I look for a person (who) has not sold his soul to embrace socialism and the media as his running partners."

I look for a person who has high moral values. I do not see any of those attributes in Senator Kerry."

Forty-five percent of my respondents were married. If Latina voting trends followed what the political pundits said about how married women would vote, then the majority should have cast ballots for Bush. After all, married women are no longer the "soccer moms" of yesterday; now supposed they are "security moms."

In my poll, Bush received 39 percent of the vote of married Latinas; Kerry received 60 percent.

Among single Latinas, the disparity was greater: Kerry received

81 percent and Bush 18 percent.

Overall, 70 percent of the Latinas responding to the poll chose Kerry, while 27 percent chose Bush.

Granted, my poll was very unscientific, lacking the requisite number of participants compared to Gallup, USA Today, CNN and all the other ones that circulated during this election season. The vast majority didn't differentiate between married and unmarried Latinas, let alone female and male Hispanics.

My exercise was important because it singled out a distinct group that is not given very much attention.

If one other response I received is any indication of how Latinas feel about their civic responsibility to participate in the political process, both parties would do well to take more notice of the Latina segment from here on out. As Tina wrote, "In my mind, this election is more important than any other in my lifetime. I will continue to work very hard between now and November 2nd."

The results are in. Latinas have spoken. The question for the future is: Who was listening?

© 2004, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International.

Democratic Disaster

By Abel Cruz

They not only lost, but they lost big! After predicting that Bush/Cheney would win in last week's column, I began to second guess myself and thought that maybe Kerry/Edwards would prove me wrong. Not to worry, about 3 million voters decided that Bush/Cheney deserved another 4 years, than did Kerry/Edwards.

Not only that, but voters decided that Republicans should rule this country in the Senate and the House of Representatives, and by extension, the Supreme Court as well.

With few exceptions, most national races saw a Republican elected to office. Even the Senate Minority leader, Tom Daschle lost his seat to Republican John Thune.

One exception was in Colorado where Attorney General Ken Salazar was successful in his race against Republican Pete Coors. It has been at least 30 years since an Hispanic served in the Senate and Salazar pulled it off with an under funded and undermanned political staff. I don't have specific numbers, but I would be willing to bet that Salazar won by getting the majority of Hispanic voters out to the polls. Not just registered, but actually out to vote! In addition to Salazar, Republican and Cuban American Mel Martinez from Florida was also successful in his race for the Senate; the percentage of Hispanic voters voting for him, 60%.

Locally, there were no surprises. The day that this state was redistricted, Republican candidates like Neugebauer and the other 4 newly elected Republicans from newly drawn Texas Districts, knew that their chances were better than 2 to 1 to win in their districts. If Stenholm had a chance to win, he would have to find a way to get the non traditional voter out to the polls. This, he did not do.

In Lubbock County Ysidro Gutierrez will finally get a chance to show his self proclaimed new way of governing at the county commissioner's level. Will he be successful, only time will tell? This election was never in doubt, but I was surprised by the number of votes cast for the Republican Gutierrez. Perhaps it's a sign that even the Hispanic electorate may be migrating towards the Republican right?

Voter turnout was one of the casualties here. Although, early indications were that the voter turnout would be higher than in the last general election, this was not the case. In fact, there were about 5,000 fewer votes cast in 2004 than in 2000 in Lubbock County. Nationally, the numbers were higher than 2004. I guess you could say this is a good thing; unless you ask Democrats.

The real question is where do Democrats go from here? Without a party leader and a clear vision of what the party stands for your guess is as good as mine. But you don't lose as big as Democrats did and continue to do business as usual. The challenge is to realize that the party has spread itself too thin in trying to be a "one size fits all" party. It would also help if Democrats could field candidates that better reflect, and can articulate, the issues that people care about. Perhaps even someone who puts politics behind principles and can communicate honestly with voters.

In the end, I don't expect things to change very much from the way they are now. Bush will now have a clearer path towards passage of his conservative agenda and at least half of this country, the Democratic half, will just hold on for dear life until the next elections.

(c)acruz2004

Email: acruztc@aol.com

Las Latinas Hablaron. ¿Quién Estaba Escuchando?

Por Marisa Treviño

Una falsa idea muy generalizada sobre las mujeres latinas es que somos un grupo tan sumiso que no somos capaces o no estamos dispuestas a tomar decisiones independientes.

Cualquier latina o cualquiera que esté casado, o convida, o conozca a las latinas sabe que esta visión tan estereotipada es un chisme, no una realidad.

Por eso es que durante la campaña política de los últimos meses me he quedado desconcertada cuando las comentaristas políticas hablan sobre cómo votarán las mujeres y agrupan a todo el género. Dijeron con seguridad que las latinas seguirán la tendencia general de las votantes y votarán de una manera específica.

Aún sin las encuestas de salida, sé más que eso.

Somos unas electoras potenciales que, como un todo, no guardamos lealtad a ningún partido. Lo que nos preocupa son los asuntos. No vemos como una salida votar republicano en una columna y democrata en la otra. Los títulos de los partidos no significan nada. Siempre se ha tratado de los individuos y de su posición acerca de los asuntos.

Y entonces, hace unas semanas, me hizo pensar cómo las latinas votarán el 2 de noviembre. Ya sabía que había fuerza en el bloque votante de las latinas. Después de

todo, se ha documentado en estudios como el Hispanic Opinion Tracker (HOT, por sus siglas en inglés) que las latinas acuden más a votar que los hombres hispanos.

Yo uni ese dato valioso con el hecho de que la Asociación Nacional de los Funcionarios Electos y Designados Latinos (NALEO, por sus siglas en inglés) reportó que había habido un aumento de inscripción entre los votantes hispanos en estados fundamentales como Florida, Colorado, Nuevo México y Arizona. La pregunta sobre cómo unos pocos millones de latinas votarán se estaba convirtiendo en algo más que una pequeña e interesante nota lateral.

Así que decidí preguntar, hacer mi propia encuesta de salida pre-eleccionaria.

Por una semana antes del 2 de noviembre, fijé en mi "blog", Latina Lista, la pregunta "¿por quién votarás?" y les pedí a las que respondieron me indicaran su edad y su estado civil.

Recibí más de 50 respuestas de una gama de latinas con una forma de pensar muy independiente, estudiantes universitarias, presidentas de empresas, amas de casa, mujeres profesionales y algunas abuelas.

"¿Bush o Kerry? ¿Cómo es posible que alguien todavía esté indeciso?", escribió Mary. "Bush, durante los últimos tres años ha

anunciado orgullosamente en cada graduación en la que se le ha pedido que hable que un estudiante de C+ puede ser presidente. Bueno, en cuanto a mí, él también es un presidente de C+. Existe sólo una palabra de siete letras que comienza con F que debe ser usada para describir su presidencia y ésta es 'FRACASO'."

Isabel me escribió vía correo electrónico, "Cuando yo miro a un candidato, quiero que esa persona sea sincera, y sobre todo, un americano que proteja a la gente de su nación. Busco a una persona que no haya vendido su alma para abrazar al socialismo y a los medios de comunicación como sus compañeros de partido."

Busco a una persona que tenga altos valores morales. No veo ninguno de esos atributos en el senador Kerry."

Cuarenta y cinco por ciento de las que me respondieron estaban casadas. Si la tendencia a votar de las latinas fuera la que dijeron los expertos políticos sobre cómo las mujeres casadas votarán, entonces la mayoría hubiera votado por Bush. Después de todo, las mujeres casadas ya no son las "madres que llevan a los niños a las prácticas de fútbol", ahora son las "madres obsesionadas con la seguridad".

En mi encuesta, Bush recibió 39 por ciento del voto de las mujeres casadas y Kerry recibió 60 por ciento.

Entre las latinas solteras, la

disparidad fue mayor. Kerry recibió 81 por ciento y Bush 18 por ciento.

En general, 70 por ciento de las latinas que respondieron a la pregunta escogió a Kerry, mientras que 27 por ciento escogió a Bush.

Admito, mi encuesta no fue nada científica, carecía del número requerido de participantes comparada con Gallup, USA Today, CNN y todas las demás que circularon durante esta temporada eleccionaria. La gran mayoría no hace diferencia entre las latinas casadas y solteras, mucho menos entre las mujeres y los hombres hispanos.

Mi ejercicio fue importante porque escogió un grupo diferente al que no se le presta mucha atención.

Si se considera una respuesta más como indicio de cómo se sienten las latinas sobre su responsabilidad cívica de participar en el proceso político, ambos partidos harían bien en hacerle más caso al segmento de las latinas de ahora en adelante. Como escribió Tina, "En mi mente, esta elección es más importante que cualquier otra en toda mi vida. Continuaré trabajando muy duro desde ahora hasta el 2 de noviembre."

Ya están los resultados. Las latinas han hablado. La pregunta para el futuro es: ¿Quién estaba escuchando?

© 2004, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.

Los Retos Parra Un Segundo Mandato

Por WAYNE SLATER

Washington—George W. Bush ya no es presidente "por accidente".

Al capturar tanto el voto electoral como el voto popular, Bush aseguró cuatro años más en la Casa Blanca en un mandato que le reclama atender una problemática guerra en Irak y apremiantes asuntos internos.

¿Cómo gobernará ahora? Lo primero por hacer, dicen analistas, es ir mas allá de las líneas partidistas debido al estado tan dividido de la nación, pero también esta obligado a recompensar a los estados que escucharon su mensaje de promoción de valores y le permitieron quedarse en la presidencia.

Mientras Bush se prepara para asumir el segundo periodo que le fue negado a su padre, estas decisiones definirán su legado.

"Sus impulsos lo llaman en dos direcciones al mismo tiempo", dijo Bruce Buchanan, académico de la Universidad de Texas. "Pero también se siente reindicado", dijo Buchanan. "En privado le ha estado diciendo a su gente que 'claro que vamos a seguir haciendo lo que dijimos que haríamos'. Él es así".

En su discurso de aceptación ayer, Bush pidió el "apoyo amplio de todos los americanos", pero recalco de nuevo su conservadora agenda respecto a impuestos, seguridad social y "nuestros profundos valores de fe y familia".

Hace cuatro años, Bush ganó la Casa Blanca, pero perdió el voto popular ante Al Gore. En esta ocasión, Bush ganó en ambas categorías.

"Ahora tiene mucha más autoridad que la que tuvo en el 2000", dijo Steven Rhoads, profesor de ciencias políticas de la

Universidad de Virginia. "Por lo que espero verlo muy activo. No es un republicano convencional".

Luego de los litigios en Florida que determinaron la elección del 2000, Bush fue catalogado como el "presidente por accidente". Los demócratas declararon su administración ilegítima.

Pero con la reelección asegurada gracias a la mayor votación en la historia, más las ventajas que su partido tiene en el Senado y la Cámara de Representantes, Bush se ve fortalecido, opinan analistas.

"Quiere ser recordado como el presidente que no tenía miedo a quebrar los blanquillos al hacer un omelette", dijo el académico Buchanan. "El se atreve a hacer lo que no se espera y a tomar riesgos. Y quiere que la gente lo recuerde así".

Los Retos

Respecto a Irak, la mayoría de estadounidenses está insatisfecha con la situación en ese país. Con más de 1,100 soldados muertos, Bush tiene como tarea buscar una estrategia de cómo proceder en los próximos meses y años, a fin de cumplir con su promesa de convertir a Irak en una democracia.

De momento, el presidente no ha dado a conocer plan alguno del repliegue a medio y largo plazo de los 140,000 soldados en Irak. También se ciernen los problemas nucleares de Irán y Corea del Norte.

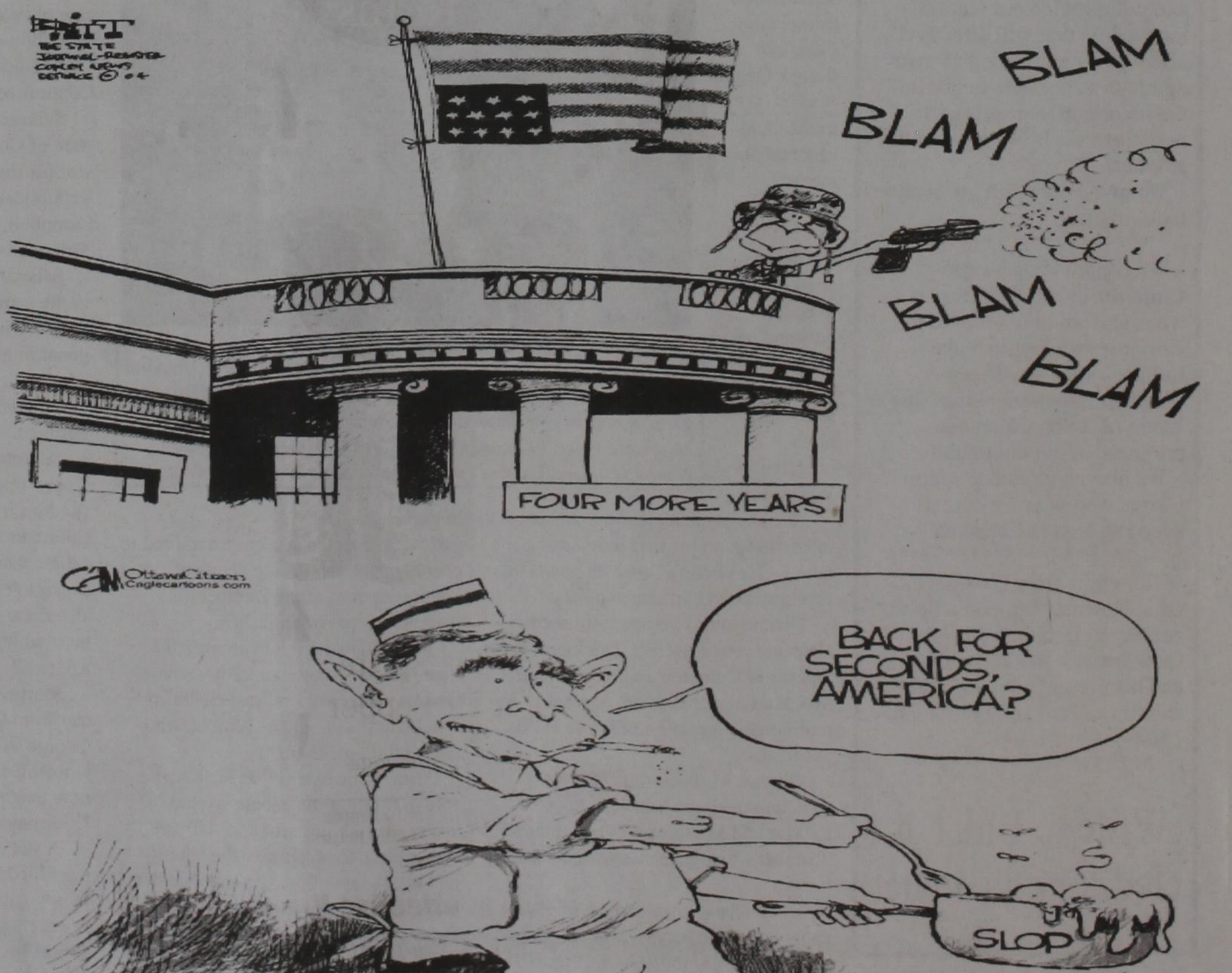
Por otra parte, en materia económica, Bush tiene ante sí un déficit de 413,000 millones de dólares. Durante la campaña prometió reducirlo a la mitad, pero no ha sido concreto en cómo

hacerlo.

En una encuesta realizada por The Associated Press el día de las elecciones, la mayoría de los participantes se mostraron muy descontentos con la economía.

Bush cerró con un balance negativo en la creación de empleos, la primera vez desde los años de la Depresión.

Slater escribe para The Dallas Morning News. Con información de The Associated Press.



Luis Miguel's concert labeled as "impressive" in Peru

Peruvian TV networks labeled the concert of Mexican singer Luis Miguel as "impressive". He offered the concert yesterday to some eight thousand fans during his "Tour 33".

Sunday's showbiz TV programs broadcast on channels 4 and 5 dedicated several minutes of their air-comments to the concert given by the so-called "Mexico's Sun". Both channels stated it was "great" for Luis Miguel to have wrapped up his South American tour in Peru.

"Simply impressive, the show by the Mexican divo, idolized by thousands of women and envied by men, was simply impressive", a channel 5 anchorman stated.

Luis Miguel's charisma was

extremely praised and Luis Miguel's show will leave many Peruvians "begging for more", as it was stated.

The Internet portal Peru.com stipulated Luis Miguel was once again "elusive" with the media, his consistent behavior in every single country he has ever been to. He just locks himself in presidential suites and lets no one get near him.

"That's how Luis Miguel is. However, when he is up for a show, he is no joke. If he has a top lifestyle, his show was a top show as well", the Portal added.

The portal also added Luis Miguel's "Tour 33" is not just one more, it represents, maybe, the balance between what he has been in the past and what he is now", and expressed the

Mexican singer said last night that "the tour ends here, I love it's here with you Lima".

"This concert marks the end of my Tour 33. I think it's great to do it here, with such a special audience. I thank you all for having given me the chance to sing to you for over 22 years", the singer said.

Luis Miguel said goodbye to everyone with an immortal bolero piece "Perfidia", as well as with the song "Por debajo de la mesa", accompanied by a piccolo, delighting all those present.

The Mexican singer, who wore an impeccable black suit, also sang a selection of boleros and his greatest hits, which were enthusiastically chanted by the eight thousand fans. NTX

People en Español Launches New Double Franchise Issue La Estrella del Año/Star of the Year

People en Español will debut its first-ever Star of the Year double franchise issue on Monday, November 1. Hispanic television's leading lady, Myrka Dellanos, secures the magazine's top spot as Star of the Year. With a multimillion-dollar contract with the Univision network and her highly publicized romance with international icon Luis Miguel, Dellanos became instant front-page news within the Hispanic market in 2004. Next year, the Cuban beauty plans to enter the general market collaborating with The Swan's creator Nely Galan on her first-ever English language project.

The Star of the Year issue also includes recaps and updates of the years most talked about romances, breakups and scandals including the sudden split between Marc Anthony and former Miss Universe Dayanara Torres as well as Hollywood power execs Penelope Cruz and Tom Cruise

and Salma Hayek and Josh Lucas. Additionally, The Star of the Year issue features a special music guide written by famed producer Emilio Estefan. Estefan shares his top picks to the latest CD releases

rocker Juanes and Puerto Rican reggae artist Ivy Queen.

Lastly, talented actor, singer and dancer, Jai Rodriguez, currently starring on Bravo's hit reality program Queer Eye for the Straight Guy, joins People en Español's editorial lineup in the Star of the Year issue. Rodriguez will pen a monthly fashion, trend and culture page, answering dos, don'ts and dilemmas directly from People en Español readers.

All this and much more in the December/Year end issue of People en Español.

People en Español was launched in 1998 and today is the best-selling Hispanic magazine in the United States. Each month, the publication reaches more than four million readers with an exciting editorial mix of Hispanic and mainstream entertainment coverage, fashion and beauty service and compelling human-interest stories. Distinguishing itself from its English-language counterpart, People en Español delivers original editorial content that captures

the values, contributions and impact of Hispanics in the United States.



EXCLUSIVA Todo sobre el caso de MAURICIO ISLAS NIURKA + BOBBY se describirán otra vez

and highlights top Hispanic talent including up-and-coming bilingual singer J.D. Natasha, Colombian

Hayek & Cruz Team Up In Bandidas

Salma Hayek and Penelope Cruz, two of the most beautiful and acclaimed young actresses on the film screen today, team up for a wild adventurous romp through the Old West in Bandidas. The comedy Western also stars Steve Zahn, Dwight Yoakam, and Sam Shepard. Budgeted at \$30 million, the film is currently shooting in Durango, Mexico and is being helmed by the directorial team of Norwegian-born filmmakers Espen Sandberg and Joachim Roenning in their first theatrical feature film outing.

Bandidas also features Ernesto Gomez Cruz, Ismael East Carlo, Audra Blaser, Joseph D. Reitman and Dennis Arndt, with original screenplay by Luc Besson and Robert Mark Kamen. Bandidas is produced by Luc Besson and Ariel Zeitoun.

Two women from opposite sides of the tracks -- Sara Sandoval (Hayek), a landed gentry, and Maria Alvarez (Cruz) a peasant farmer's daughter -- team up to rob banks and avenge the murder of their loved ones. In doing so, they discover a mutual cause and respect in their quest for justice, not only for themselves but for their people.

Bandidas is set in Mexico 1888, and based on the true history of US railroad magnates who helped establish and expand the railroads in Mexico during the thirty -- five year reign of Mexican despot Porfirio Diaz. Production is by Ajoz films and by Europacorp, which was founded in Paris in the year 2000 by acclaimed French filmmaker Luc Besson to produce and distribute motion pictures worldwide.

The project recently completed four weeks of shooting in Durango, Mexico. Next the

company moves to Sombrette, and then on to San Luis Potosi to finish out the eight-week shooting schedule.

This year, Durango celebrates 50 years as a movie location, having hosted over 130 motion pictures beginning in 1954 with Twentieth Century Fox's, White Feather starring Robert Wagner. Legendary film icon, John Wayne put Durango on the worldwide map during the Sixties and Seventies where he filmed most of his later westerns

BUSCANDO APT. DE RENTA?

NO DEPOSITO!!

UNICAMENTE \$300.00 PARA CAMBIARSE. NO DEPOSITO

TAMBIEN TENEMOS DOS RECAMARAS. \$400.00 PARA ENTRAR. NO DEPOSITO.

CON SU APROBACION DE CREDITO.

Corte Vista Apts. 102 Waco Ave.

744-1157 632-9171

La Maquina Musical

United Premium Quality Turkey
10 - 22 lb. Average
Limit 1 with additional \$10 purchase
Thereafter 69¢ lb.

39¢ lb.

Sanderson Farms®
Grade A Whole Fryers

49¢ lb.

Large Size!
IDAHO APPLES

New Crop Idaho Red Delicious Apples

2 \$1 2 lbs.

HY-TOP Ready to Spread Frosting All Varieties, 16 oz. 99¢

HY-TOP Cake Mix All Varieties 18.25 oz.

2 \$1 for 1

Coke, Sprite or Dr Pepper All Varieties 6-Pack, 12 oz. Cans

Coke, Sprite or Dr Pepper All Varieties, 3 Liter Bottles 1.19

3 \$5 for 5

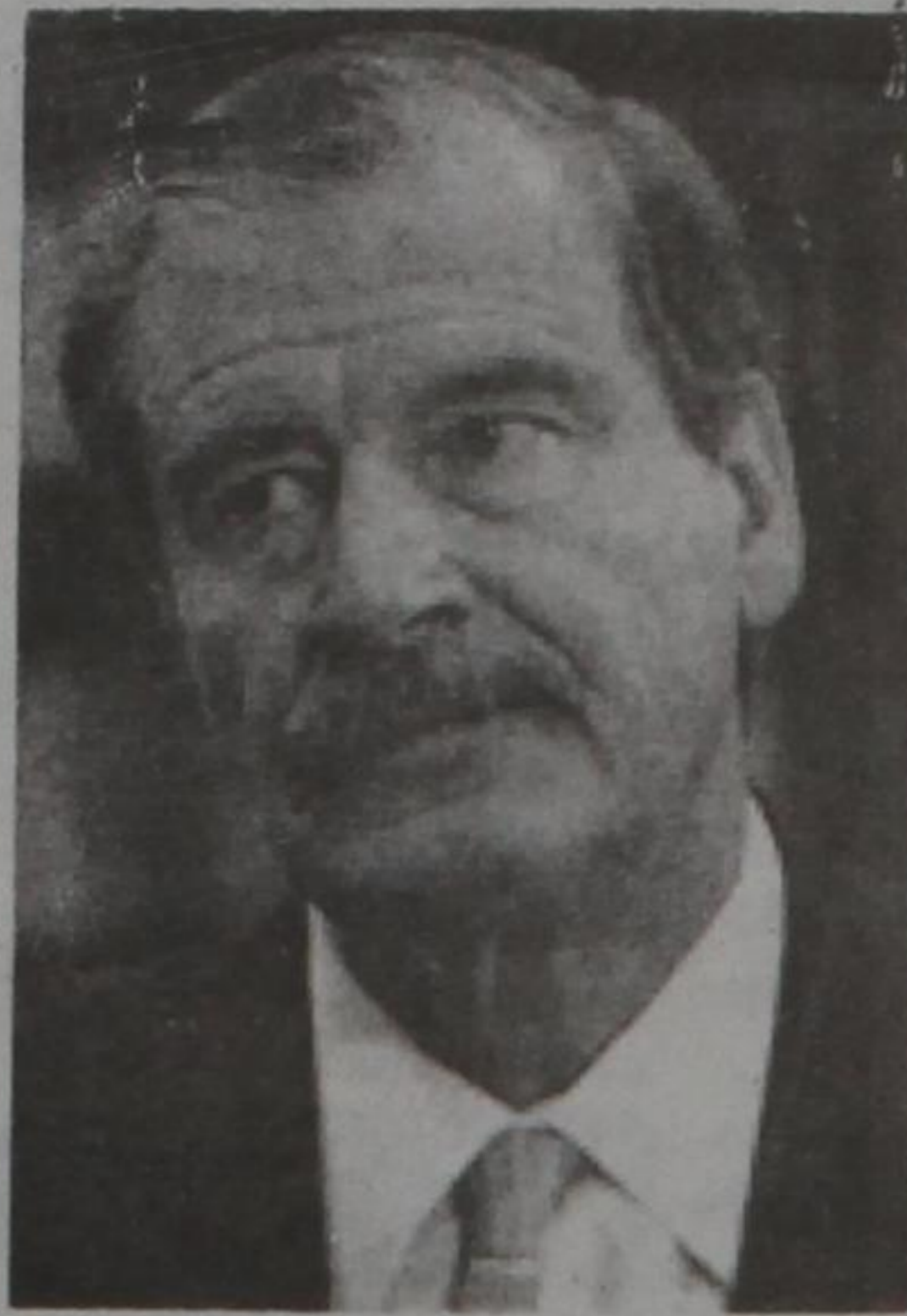
Green Giant Vegetables Selected Varieties 14.5 - 15 oz. Limit 12 Total

3 \$1 for 1

Prices effective November 5 - 11, 2004
Prices also available at MARKET STREET locations.

We reserve the right to limit quantities.
© 2004 United Supermarkets, Ltd.
Item selection and availability varies by location.

Fox felicita a Bush por Reelección y lo invita a México



El presidente Vicente Fox felicitó el miércoles a George W. Bush por su reelección como presidente de Estados Unidos y lo invitó a que próximamente realice una visita de Estado a México.

En una carta enviada a su colega estadounidense, Fox "resaltó la importancia de la relación bilateral y la disposición del gobierno de México y del presidente de la República para mantener la estrecha cooperación y entendimiento", informó la presidencia en un comunicado.

La Presidencia señaló que Fox reafirmó su compromiso y determinación de avanzar en los principales temas de la agenda bilateral como migración, cooperación en materia de seguridad, combate al terrorismo y delincuencia organizada, además de los vínculos económicos entre ambas naciones.

Fox consideró que la próxima reunión binacional México-Estados Unidos que se llevará a cabo en esta capital el 8 y 9 de noviembre permitirá dar un nuevo impulso a la agenda bilateral.

"Asimismo, el Presidente expresó la singular importancia que su gobierno atribuye al establecimiento de mecanismos que permitan una migración legal, segura, ordenada y respetuosa de los derechos de los migrantes mexicanos", señaló el comunicado.

Fox terminó el miércoles una visita a Panamá y se dirigió a Brasil para participar en una reunión cumbre del Grupo de Río.

All Souls' Day, festive traditions, sweets, & merrymaking



Today, Latin American countries like Mexico, Peru, and Venezuela, as well as in the United States and Spain, just to mention a few, are celebrating All Souls' Day, a day filled with tradition, folklore, food and typical sweets.

In Venezuela, people remember their dead and honor them by going to cemeteries and filling the graves of their deceased with flowers.

As in many Latin American countries, in Spain dead family and friends are remembered with flowers, normally chrysanthemums, taken to graveyards, however, in this country the celebration is more religious than pagan since the custom is to say mass to honor the dead. Although it is a day for prayer, there is also room for some typical sweets: saint's bones, egg yolk and sugar deserts, as well as decorations in some businesses to set the environment for the day.

For their part Peruvians invade cemeteries since the early hours of the day taking with them not only the memory of their deceased but also everything necessary for the traditional festivity, with musical instruments like guitars, flutes, harps and saxophones, as well as liquor and the favorite food

of the dearly departed.

Ecuador is another Latin American nation, which, like Peru, celebrates All Souls' Day visiting graveyards.

In other cultures, as in the United States and Paris and London, death is, as Mexican author Octavio Paz put it, "a word that is never said out loud because it burns the lips. Mexicans on the contrary, frequent it, mock it, caress it, sleep with it, celebrate it, it is one of their favorite toys and their most enduring love. True, as for everyone else, their attitude holds a touch of fear, yet, at least, fear is not hidden nor does it hide death; it faces it head on with patience, disdain,

and irony."

Mexico celebrates this day just as do many other Latin American countries, however the media highlights the celebration in this country as richer, since Mexicans imprint it with their piquancy and good humor, and to the rhythm of mariachis and swigs of their traditional tequila, Mexicans gather in cemeteries to ensure their "muertitos" (dead) enjoy what they most loved in life.

Likewise, as November 2 approaches, Mexicans build altars dedicated to their dead.

The altars set up in memory of the dead have as their main element a picture of the deceased, as well as clothes or

objects that were his/her favorite in lifetime. The altar also has the Txempoaltxóchitl flower, some religious image, soul bread, and skeletons and skulls made out of sugar and coconut.

It is also traditional for people to make wreaths of flowers for their dead so their color and aroma can be added to the altar or the grave sites, never missing is a mass offered for the eternal rest of the dearly departed.

Another aspect of these traditions among Mexicans is composing the "calaveritas", which became popular around the end of the XIX Century, consisting of verses dedicated to public figures, family, or friends in which sarcasm affords people a chance to poke fun at the living alluding to death, also called "parca", "calaca", "huesuda", "dentona", or simply "la flaca" (skinny-bones).

For its part, in China it is traditional to burn incense on this day, to place food on the altars, and to light candles; Egyptians believed that people owned two spirits, one that went to the hereafter with death while the other remained wandering restlessly in space to receive the offerings.

EL EDITOR Primero En Noticias

Concentremonos en la Enseñanza y no en la Disciplina

Por John Flórez

Todos hablan sobre los derechos, pero, aparentemente nadie quiere hablar sobre las responsabilidades. La transición cultural de las responsabilidades a los derechos es más evidente en

las escuelas que en ningún otro lugar. Recuerdo que, cuando me criaba, se decía que "los privilegios implican responsabilidades". Asistir a la escuela se consideraba un privilegio, pero ahora se ve como un dere-

cho, como "algo que me deben".

Si le preguntas a alguien de la generación pasada, te dirá que, en sus tiempos, si un niño llegaba a la casa con una "N" (no satisfactorio) en su informe de notas, tendría que afrontar de inmediato las consecuencias. No había excusa válida. Si te hacías el enfermo para librarte de una tarea difícil, tenías que permanecer en cama. Si intentabas culpar a los maestros de haber tenido que ir a la oficina del director, te obligaban a ir a la escuela a pedir disculpas a los maestros y al director. Simplemente, no te olvidabas de hacer la tarea ni se te perdía. No tenías más remedio, la hacías o te atenías a las consecuencias. Había que respetar a los padres y a los maestros.

Hoy día no es así. Las escuelas son sencillamente el reflejo de la sociedad. Están más reguladas y son más litigiosas e impersonales de lo que fueron en la época de los que hoy son abuelos. Ahora son un lugar en donde el peso de los problemas de los estudiantes recae en el maestro.

En su empeño de mostrar al público cuán severos son con

los educadores, los legisladores ha añadido más leyes y han creado un ambiente de polémica al manifestar que los maestros tienen que ser más responsables. Mediante insinuaciones, dan la impresión de que los maestros no son profesionales y hay que vigilarlos.

El torrente de leyes presiona excesivamente a las escuelas locales para que redacten más estatutos y normas que enfatizan los derechos y no las responsabilidades.

¿Es derecho del estudiante trastornar el salón de clases y privar a otros de un ambiente de aprendizaje? ¿O es responsabilidad de los padres trabajar junto con la escuela para ayudar a que los estudiantes comprendan que no es su derecho negar

a otros la oportunidad de aprender?

La situación actual es que los maestros, temerosos de tener que defenderse por no cumplir con la gran cantidad de normas del reglamento escolar, tratan de no prestar atención a los estudiantes indisciplinados mientras tratan de evitar que el salón, de más de 35 estudiantes, se convierta en un caos.

Cuando se controla excesivamente a las escuelas, se crea un ambiente de tensión en el que el personal escolar está agobiado y se conduce de acuerdo a las reglas, lo que tiene como resultado una atmósfera hostil en la que es difícil la comunicación con los padres.

Los padres se inclinan a pelear por los derechos de sus hijos;

y es lo que deben hacer. Sin embargo, no deben precipitarse a defender a sus hijos sin conocer los hechos. Sería acertado utilizar algunas de las técnicas remediadoras de la generación pasada. Ayudar a los niños a que asuman la responsabilidad de sus actos y a que aprendan de sus errores. Después de todo, es mejor que aprendan a asumir responsabilidades a los 14 años que a los 24.

Por otra parte, el personal escolar a veces no logra comprender el estrés que sufren los padres al tratar de satisfacer las necesidades básicas de la familia en esta sociedad que se mueve a un ritmo acelerado. Los educadores olvidan que se está instruyendo a los estudiantes en destrezas más especializadas que las que se requerían cuando ellos, o los padres, estudiaban. Las destrezas de matemáticas y de resolución de problemas requieren más práctica en el hogar; sin embargo, los padres no saben cómo extender al hogar el aprendizaje escolar.

Las escuelas podrían dar el primer paso mediante sesiones durante el día y la noche para que los padres aprendan los principios básicos que se enseñan en los salones de clase. En vez de tener a un subdirector encargado de la disciplina escolar, convendría tener a un subdirector dedicado a ayudar a los padres a preparar las tareas.

Concentrémonos en el aprendizaje y no en la disciplina. Los legisladores podrían dar el ejemplo poniendo su confianza en los educadores y ayudando a crear escuelas en las que los maestros y los estudiantes estén deseosos de enseñar y aprender y los padres tengan la confianza de hacer preguntas "tontas". ¿Quién sabe? Podríamos crear un lugar en donde los padres y los educadores compartan la alegría y la responsabilidad de enseñar a los niños.

Bueno, ¿no sería este un gran logro?

© 2004, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.

Montelongo's Restaurant

3021 Clovis Road
Lo Mejor en Comida Mexicana
Llame 762-3068 Lubbock, TX

Noticias Telemundo para usted



Cyndi Garza

Porfirio Bass

5pm y 10 pm Entre Semana



ADDICTED TO HEROIN OXYCONTIN or OPIATES?

Lubbock Regional Mental Health
Mental Retardation Center

For confidential Help and Services
Contact Lubbock Regional MHMR Center
806-740-1421
Outpatient Methadone Treatment

Legal Notice

Request for Qualifications:

TESTING, ADJUSTING AND BALANCING PROFESSIONAL SERVICES FOR

El Paso - Medical Science Building I
for
The Texas Tech University System
Lubbock, Texas
Project No. 01-03TAB
Agency Code 768

The RFQ and further information can be obtained by accessing the
Texas Marketplace
www.marketplace.state.tx.us
GSC Class Item No. 992.55.

For additional information or questions regarding the Request For Qualifications should be addressed to the Texas Tech University System Project Manager: Debbie Griffin. Contact via phone (806) 742-2116, Fax (806) 742-2241 or e-mail: debbie.griffin@ttu.edu

THE TEXAS TECH UNIVERSITY SYSTEM IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER AND ENCOURAGES ALL HISTORICALLY UNDERUTILIZED BUSINESSES TO PARTICIPATE.

El Editor

Heritage APARTMENTS

Looking for a DEAL
\$399
Move In Special
on 1 bedroom apartments
741-1881
3002 4th Street

Spare the Rod and Teach the Child

By John Flores

People talk about rights, but no one seems to want to talk about responsibilities.

The cultural shift from responsibility to rights is nowhere more glaring than in our schools. Growing up, I remember hearing, "With privileges come responsibilities." School was considered a privilege.

Now, it is seen as a right — something "you owe me."

The older generation will tell you that, in their day, if a kid came home with a "U" (unsatisfactory) on a report card, there would be immediate consequences. No excuses. If you played sick to get out of tough assignments, you had to stay in bed. If you tried to

blame the teachers for having to go to the principal's office, you would be marched to school to apologize to the teacher and the principal.

You just didn't lose assignments or forget to do your homework. You just did it — or else. Teachers and parents were to be respected.

Not so today. Schools simply mirror society. They are more litigious, more regulated and more impersonal than they were when today's grandparents attended. Now they are a place where the burden of proof for a student's problem shifts to the teacher.

In their fervor to show the public how tough they are on educators, legislators have piled on more regulations and

created a contentious climate by claiming teachers need to be more accountable. By innuendo, they give the impression that teachers are not professional and must be watched.

The stream of regulations places an undue burden on local schools to write more policies and regulations that focus on rights, rather than responsibilities.

Is it the right of a student to disrupt the classroom and deny other students a learning envi-

ronment? Or is it the responsibility of a parent to work with the school to help students learn that it is not their right to deny others the opportunity to learn?

Now the reality is that teachers, for fear of having to defend themselves for not following the myriad regulations in the school's policy manual, try to ignore the disruptive student while keeping the room of 35-plus students from disintegrating into chaos.

When schools are over-regulated, it sets up a tense atmosphere where school employees are weary and live by the rule. This results in an unfriendly environment where it is difficult for parents to ask questions.

Parents tend to fight for the rights of their child, and well they should. However, they needn't be so quick to stand up for their boy or girl until they have the facts. A little of the older generation's medicine might be in order. Help children assume responsibility for their actions and learn from their mistakes. After all, it's best they learn at 14, rather than 24, that they have to be responsible for their actions.

Schools, on the other hand, sometimes fail to understand the stress parents experience in trying to meet the basic family needs in today's fast-moving society. Educators forget that students are being taught higher skills than those required in the schools that they or their parents attended. Math and problem-solving skills demand more practice at home;

yet, parents have no understanding how to extend classroom learning into home learning.

Schools could start by holding sessions for parents during the day and in the evening on how to learn the basic principles taught in the academic classrooms. Instead of having an assistant principal for discipline, maybe it would be more productive to have an assistant principal responsible for homework preparation for parents.

Let's focus on learning instead of disciplining.

Legislators could set the example by trusting educators and helping to create schools where teachers and students look forward to coming to learn and parents can feel free to ask "dumb" questions.

Who knows? We may create a place where parents and educators share in the joy and the responsibility of teaching kids.

Now wouldn't that be something?

© 2004, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International.

New Medicare Benefits are Helping Hispanic Elderly

"Thousands of Hispanic Medicare recipients are better able to buy their medicines with new Medicare prescription assistance, but thousands more are at risk of not getting this benefit unless they sign up by December 31, 2004," reports Dr. Jane L. Delgado, President and CEO of the National Alliance for Hispanic Health, the nation's leading Hispanic health advocacy group.

According to the U.S. De-

partment of Health and Human Services, over half a million Hispanic Medicare beneficiaries are entitled to \$600 this year to help them purchase their medicines. Also, if eligible Medicare recipients do not spend all of this year's \$600 benefit, the amount that is left from this year will be added to another \$600 they will receive for 2005.

Dr. Delgado advises that, "If you receive Medicare, do not already have prescription drug coverage, and earn \$12,569 or less a year (\$16,862 a year for married couples), then you are likely eligible for a \$600 Medicare prescription drug benefit this year. However, you must sign up before December 31, 2004 or you will lose this year's benefit."

Consumers can call 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227) 24 hours a day and speak to Medicare specialists who can help callers enroll in the program. There are Spanish-speaking specialists available and the call is free.

You can also make a free call to the National Alliance for Hispanic Health at 1-866-SU-FAMILIA (1-866-783-2645) and get guidance on what information you need to gather before you call Medicare. Dr. Delgado's advice? "Make the call today... para su salud."

The National Alliance for Hispanic Health is the nation's action forum for Hispanic health, delivering services to over 12 million persons every year. For more information, visit the Alliance's website: <http://www.hispanichealth.org>.

Chavez Jr. Improves to 12-0 as Lightweight

Julio Cesar Chavez Jr. improved to 12-0 on Saturday night, stopping Mike Walker 2:21 into their lightweight fight.

Referee Bobby Ferrara stopped the fight when Walker was knocked down for the third time in front of 2,525 people — mostly supporting Chavez, the son of former six-time world champion Julio Cesar Chavez.

Walker, who took the fight just this week, dropped to 5-6.

The third and decisive knockdown came with a sharp left to the body and then a right uppercut to the head. Ferrara then stepped in to stop the fight.

"I can't say exactly what I learned," Chavez Jr. said. "But in each fight you learn something."

Walker came out aggressively in the first seconds of the fight, but Chavez scored his first knockdown with a right to the head. Moments later, Walker fell to the canvas with a strong left to the body.

"Clearly, he wanted to win, but I knew I'd knock him out," Chavez Jr. said.

Daschle derrotado: fue crítico de Chávez, aliado de Uribe

Con la derrota de Tom Daschle, el líder de la minoría demócrata del Senado, el presidente venezolano Hugo Chávez ha perdido a uno de sus más fervientes críticos y el presidente Alvaro Uribe a uno de los entusiastas "amigos de Colombia" en el Congreso.

Daschle fue el promotor de una enmienda el año pasado para que la ayuda exterior estadounidense se guie por una "certificación" del Departamento de Estado de que el gobierno de Chávez no colabora con grupos armados colombianos.

El senador de Dakota del Sur fue, al contrario, un legislador de fácil acceso para Uribe, quien lo ha visitado en varias oportunidades en Washington para hablar de los avances y necesidades de su gobierno en la lucha contra esos grupos, a los cuales Estados Unidos califica como organizaciones terroristas internacionales.

Daschle coauspicó igualmente un proyecto de reforma migratoria que promueve la unión familiar y generación empresarial con la legalización de los inmigrantes que han vivido años en el país, no han tenido problemas judiciales y han pagado sus impuestos.

El planteamiento fue tomado y ampliado en la campaña electoral hasta los límites de una

amnistía por el candidato presidencial demócrata John Kerry, compañero de bancada de Daschle.

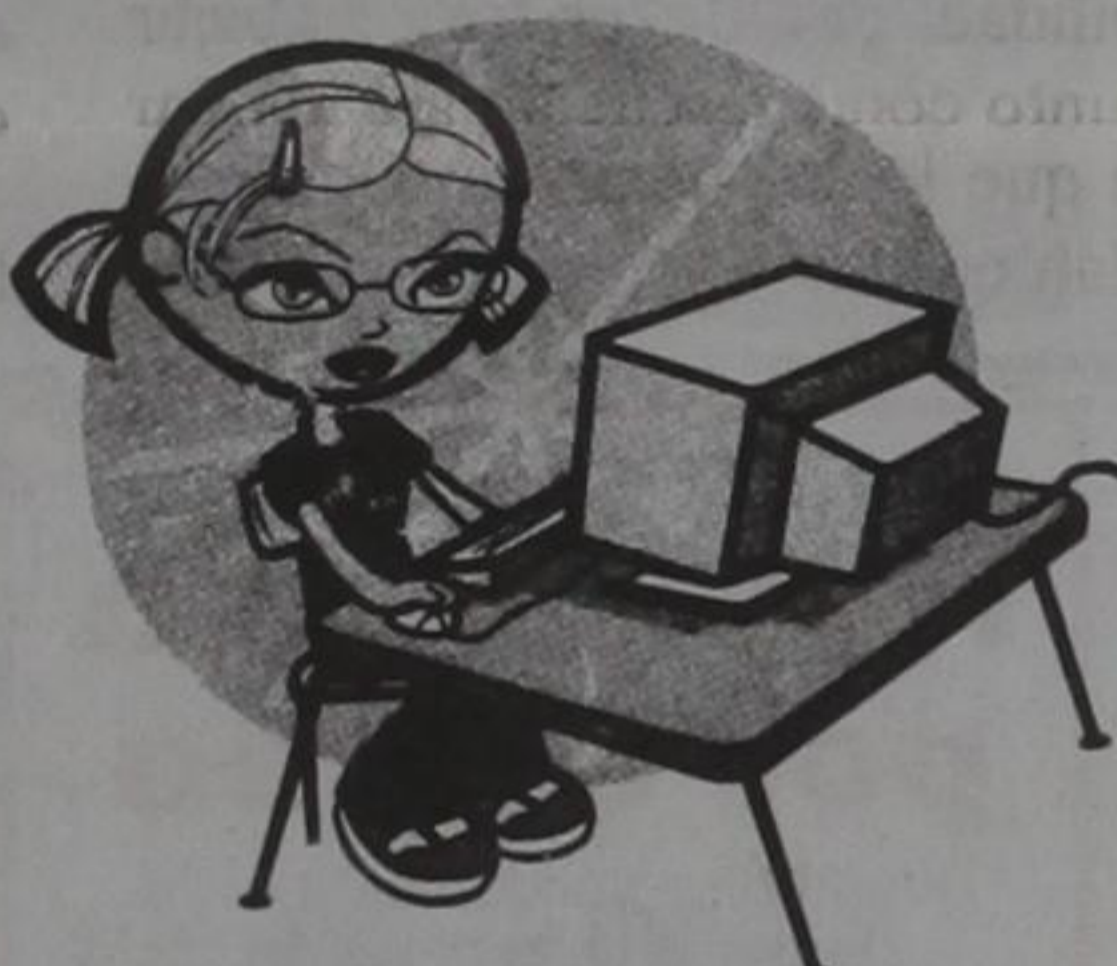
El presidente republicano George W. Bush se opone a la amnistía y ha propuesto más bien dar permisos temporales de trabajo por tres años.

Daschle fue derrotado por el republicano John Thune, un ex miembro de la Cámara de Representantes que gastó unos 50 millones de dólares en su campaña con un fuerte respaldo del Partido Republicano para desbancar al demócrata.

Bush ha considerado históricamente a Daschle como un obstructor de la confirmación de sus nominaciones, especialmente para la judicatura, entre ellos la del jurista de origen hondureño Miguel Estrada, quien retiró su postulación agotado por la resistencia demócrata.

La derrota de Daschle fue la primera en 52 años en que un líder del Senado es desbancado en una contienda electoral.

Los demócratas seguirán siendo minoría en el Senado, cuando menos hasta las próximas elecciones legislativas dentro de dos años. Es probable que el reemplazante de Daschle como líder de la minoría sea Harry Reid, de Nevada, quien no ha tenido figuración destacada en asuntos internacionales.



Have A Nice Day!
Tenga un
Buen Dia!

XXX DVD'S
\$7.95
VIDEO EXPRESS
19th and Ave. V - 747-2626

LOOKING FOR APTS. FOR RENT?

NO DEPOSIT!!

1BR. APT. \$300.00 TO MOVE IN
WE ALSO HAVE 2 BRMS. W/NO DEPOSIT \$400.00 TO MOVE IN
ON APPROVAL OF CREDIT
Corte Vista Apts.
102 Waco Ave.
744-1157 632-9171

8 Locations!!

Magic Morning Team

Jennifer "Chismosa" Martinez
Tony T. Samarripa

Magic 93.1
KXTQ FM
Numero Uno Tejano Hit Station

North Lubbock Boxing Club
Host the
Fall Invitational Boxing Tournament
Saturday Nov. 13th
6 pm doors open & boxers 7 pm
Fair Park Coliseum
Look For Photos & Details Next Week!

T-SHIRTS
FAMILY REUNIONS
CAPS

FOR AS LITTLE AS \$5.00!
For the Very Best in Quality, Design & Price!
CALL 763-3841

Drive the car of your dreams.

(Donate the one you have now to the National Kidney Foundation.)

We take your car. You take a possible tax deduction. There are many reasons to donate a vehicle to the National Kidney Foundation of West Texas. Funding kidney research and patient care are only a few. Make your car a Kidney Car. Cars that save lives.

For more information, call 1-800-488-CARS.

NKF National Kidney Foundation™

*Consult your tax advisor for details

Thank You! ¡Mil Gracias!
for your
Vote & Confidence

Ysidro Gutierrez
Lubbock County
Commissioner
Precinct 3

¡Su Voto Es Su Voz! Your Voice Is Your Vote!

Political advertisement paid for by friends for Pct. 3 Lubbock County Commissioner Ysidro Gutierrez



Juntos mejoramos su hogar®

Disfrute de un piso nuevo para el Día de Acción de Gracias.



Tarjeta de regalo por \$100 GRATIS

Tarjeta de regalo de Lowe's por \$100 GRATIS con la compra de pisos de madera con instalación por \$500 ó más. Oferta válida hasta el 5 de diciembre del 2004.



PERGO Signature

10% de descuento

Cualquier alfombra instalada. El descuento se aplica a la alfombra, el bajo alfombra y la instalación. El estimado en el hogar debe ser recibido antes del 7/11/04. No se puede combinar con ninguna otra oferta. La oferta termina el 7/11/04.

66¢ Sq. ft.

Antes del descuento

STAINMASTER carpet

Alfombra texturizada Stainmaster de 12'

•100% de nilón resistente a manchas •Se muestra en Pale Clay •5 años de garantía contra manchas #74491

Reembolso por correo

Reembolso válido hasta el 26 de noviembre del 2004.

Ahorré aproximadamente \$80 con el reembolso por una habitación de 15' x 15'.

Piso laminado sin pegamento Signature Casual Living de Pergo®

•Se vende en cajas de 17.59 sq. ft. #117568,945,982;154416,34,42

Precio bajo diario **\$337** Sq. Ft.

Reembolso por correo **30¢** Sq. Ft.

Después del reembolso **\$307** Sq. Ft.



Baldosa de cerámica de pizarra mediterránea de 12" x 12" **98¢**

•Tonos tierra cálidos y neutrales •Diseñada y fabricada en Italia #88230



TARJETA de regalo por \$25 GRATIS

con la compra de cualquier tapete por \$100 ó más desde ahora hasta el 28 de noviembre del 2004.

Tapete Java Mello de 5' x 8' **\$148**

#95814



Piso laminado de roble del norte sin pegamento y fácil de acoplar **98¢**

•Se vende en cajas de 24.4 sq. ft. #154719



"En conclusión - si no está satisfecho al 100% con el servicio que ofrecemos, lo arreglaremos. Garantizado."

Para el Lowe's más cercano a usted llame al **1-800-993-4416** ó visítenos por internet en **Lowe's.com.**



Si se paga el total en 6 meses*

por cualquier compra de pisos efectuada con su tarjeta de crédito del consumidor de Lowe's del 5 de noviembre del 2004 al 31 de enero del 2005.

Los precios pueden variar después del 7 de noviembre de 2004, en caso de variaciones en el mercado. Acuda a la tienda para más detalles sobre las garantías de los productos. Nos reservamos el derecho de limitar las cantidades. Garantizamos nuestros precios competitivos diariamente. Si usted encuentra un precio diario o anunciado más bajo que un artículo idéntico en existencia con cualquier competidor minorista local que tenga el mismo artículo en existencia, mejoraremos su precio en un 10% cuando lo compra con nosotros. Sólo presente el anuncio vigente del competidor o llamaremos para verificar el precio del artículo que usted encontró. Sólo se aplica a compras pagadas en efectivo o con tarjeta de crédito y para llevar. Quedan excluidos de esta oferta los artículos de un competidor por cierre, pedido especial, discontinuados, liquidación y dañados. En ventas con un porcentaje de descuento, igualaremos la oferta del porcentaje del descuento. Limitado a cantidades razonables para pedidos de cantidades para dueños de una casa y pedidos para una sola casa por contratistas en compras pagadas en efectivo y para llevar. Si el precio vigente de la tienda es menor, no se tomará en cuenta el precio Lowe's anunciado. La garantía de precios será honrada en todas las tiendas Lowe's. Se excluyen de nuestra oferta de garantía de precios en nuestras tiendas, los cargos por mano de obra para instalaciones del producto con un Programa de Instalación de Ventas. Consulte todos los detalles en la tienda. Política de devolución sin problemas: si usted no está completamente complacido con su compra, sencillamente

devuélvala con su recibo de venta original a cualquier tienda local de Lowe's dentro de los noventa (90) días** de su compra. Lo repararemos, reemplazaremos o le reembolsaremos su dinero o crédito a su cuenta. **30 días para los equipos exteriores de potencia (podadoras, motosierras, sopladores, cultivadoras, cortadoras y lavadoras a presión). Política de compra justa: para poder darle una oportunidad justa de compra a todos nuestros clientes, Lowe's se reserva el derecho a limitar las cantidades vendidas a clientes individuales. Política de artículos fuera de existencia: si por casualidad, su tienda local Lowe's no tiene en existencia un artículo que anunciamos, nos complacémos pedir ese artículo para usted al precio anunciado. Política de entrega: La entrega se aplica solamente a lugares dentro de los Estados Unidos. Se aplican ciertas restricciones. Consulte detalles en la tienda. Instalación profesional a través de subcontratistas certificados. Números de licencia de contratista de Lowe's: AK428341; AZ490C195016; CA #803295; CT #558162; FL#0017683; HI#29784; número de licencia del plomero de Texas disponible mediante solicitud; Plomero IL#025-100140; Plomero Maestro LA#1440 WSPS; NV#2-45450; Plomero de NJ - consulte

en la tienda; número de licencia del contratista de HI: C23784 - consulte en la tienda; OR#144017; Condado Suburb #00182-H1; WA #98284; MI#2101146786; Lowe's Home Centers, Inc., 6122 "D" Drive North, Battle Creek, MI 49014. Instalación de calentador de agua: si los códigos locales exigen un tanque de expansión, éste tendrá un cargo adicional (no incluido en la mano de obra del reemplazo básico). Los cargos por permisos son adicionales (no incluidos en la mano de obra del reemplazo básico). GA - equipos de gas #MP207878 - si los códigos estatales exigen el reemplazo de la válvula de cierre, se pudieran aplicar cargos adicionales (no incluidos en la instalación básica). Se pudieran aplicar cargos adicionales por el juego de conversión LP. Las cuotas por permisos pueden ser adicionales. *No se requieren pagos por 6 meses en cualquier compra en tienda aprobada de recibo individual de pisos por un total de \$299 ó más cargada a su cuenta de crédito del consumidor de Lowe's del 5/11/04 al 31/1/2005. Los cargos financieros y seguros opcionales de crédito/cancelación de deuda de su compra promocional serán cobrados a partir de la fecha de la compra, pero los cargos financieros serán revertidos si usted paga el importe de la compra promocional y cualquier cargo de seguro de crédito/cancelación de deuda por completo durante el periodo de la promoción. De lo contrario, usted será responsable de pagar estos cargos financieros. Los términos normales de crédito se aplican a compras no promocionales. La Tasa Percentual Anual es de 21% (13.9% para compras por \$2,000 ó más). El cargo financiero mínimo será de \$1.00 (\$5.00 en IA). La oferta está sujeta a aprobación de crédito. Excluye cuentas empresariales. © 2004 por Lowe's®. Todos los derechos reservados. Lowe's y el diseño del águila son marcas registradas de LF, LLC.